Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cały lud pozostały z Chetytów i Amorytów, i Peryzytów, i Chiwitów, i Jebuzytów, którzy nie są z Izraela, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całej ludności pozostałej z Chetytów, Amorytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów, nie należącej do Izraela, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystkie ludy, które ocalały spośród Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, które nie były z Izraela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystek też lud, który był pozostał z Hetejczyków, i Amorejczyków, i Ferezejczyków, i Hewejczyków, i Jebuzejczyków, którzy nie byli z Izraela: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytek lud, który pozostał z Hetejczyków i z Amorejczyków, i z Ferezejczyków, i z Hewejczyków, i z Jebuzejczyków, którzy nie byli z pokolenia Izraelskiego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A całą ludność pozostałą z Chittytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów, Jebusytów, która nie pochodzi z Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Całą ludność pozostałą po Chetejczykach, Amorejczykach, Peryzyjczykach, Chiwwijczykach, Jebuzejczykach, nie należącą do Izraela, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całą ludność pozostałą spośród Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, którzy nie byli z Izraela, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich ocalałych Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, którzy nie byli Izraelitami |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Resztę ludności pozostałej z Chittytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebuzytów, która nie należała do Izraela, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввесь нарід, що остався з Хеттеїв і Аморреїв і Ферезеїв і Евеїв і Євусеїв, які не є з Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cały też lud, który pozostał z Chittejczyków, Emorejczyków, Peryzejczyków, Chiwitów i Jebusytów, którzy nie byli z Israela; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o całą ludność pozostałą z Hetytów i Amorytów, i Peryzzytów, i Chiwwitów, i Jebusytów, nie należącą do Izraela, |